

УДК 811.161.1'286(470.47)

DOI: 10.33184/bulletin-bsu-2020.2.16

## О ФОНЕТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЯХ КАЛМЫЦКОГО ЯЗЫКА И ЯЗЫКА ОЙРАТОВ ЗАПАДНОЙ МОНГОЛИИ

© С. М. Трофимова<sup>1\*</sup>, Б. Тувшинтогс<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Калмыцкий государственный университет имени Б. Б. Городовикова  
Россия, Республика Калмыкия, 358000 г. Элиста, ул. Пушкина, 11.

<sup>2</sup>Монгольский государственный университет  
Монголия, 210646 г. Улан-Батор, район Сухэ-Батор.

Тел.: +7 (917) 680 95 48.

\*Email: trofimovasm@mail.ru

*В статье рассматриваются фонетические особенности, объединяющие калмыцкий язык с языком ойратов Западной Монголии и обособляющие северо-западный ойратский ареал от северо-восточного и южного ареала монгольских языков. В статье представлены результаты исследования, проводимого в рамках финансовой поддержки РФФИ-МинОКН Монголии, проект №19-512-44006. Изучение звукового строя современного калмыцкого языка и фонетического строя языка ойратов Западной Монголии дало возможность отметить, что между этими языками нет фонетических различий, несмотря на то, что на протяжении более четырехсот лет эти этносы были географически разделены.*

**Ключевые слова:** фонетическая интерференция, калмыцкий язык, язык ойратов Западной Монголии, старописьменный монгольский язык, система гласных, краткие гласные, долгие гласные, перелом гласного.

Как известно, не существует ни одного языка, который в ходе своего исторического развития не испытал бы на себе влияния других языков. Предки носителей калмыцкого языка и языка ойратов Монголии населяли северо-западный ареал монгольских языков. Локализуясь в регионе Центральной Азии, они смешались с обитавшими здесь тюркскими племенами и образовали группу прамонгольских племен. Эта группа получила у историков название *шивей*, которая впоследствии распалась на три крупных этноса: ойратский, бурятский и халхаский. К моменту образования империи Чингисхана ойраты еще не успели сложиться в нацию и оставались в составе разнородных племен, причем в каждом ойратском племени продолжал сохраняться свой племенной язык, обладающий как специфическими, так и общеойратскими чертами. После крушения империи Юань ойраты недолго были объединены в составе Джунгарского ханства. Будучи разбиты маньчжурами, они были частично уничтожены, а частично рассеяны по территориям разных государств. Часть ойратов перекочевала из района Восточного Казахстана в Приволжские степи, образовав калмыцкое ханство, в составе которого были дербеты, торгуты, хошуты и часть других ойратских племен. Здесь они впоследствии приняли российское подданство и вошли в состав Российской империи. На протяжении более 400 лет калмыки испытывали все возрастающее влияние со стороны русского языка и культуры на свой язык и свою этническую культуру. Другая часть ойратов в составе тех же дербетов, торгутов, хошутов, а также мингатов, элютов, байтов, захачинов и других пле-

мен продолжала оставаться на территории северо-западной Монголии и испытывала сильное влияние со стороны халхаского языка и культуры.

Часть ойратов была переселена в Синьцзянь, где испытала сильное влияние языка и культуры живших здесь тюрков, уйгуров и казахов, а также китайцев. Небольшая часть ойратов, обитавших в Синьцзяне, приняла ислам и была вытеснена в пределы Киргизии в район озера Иссык-куль, где обитает до сих пор. Эти ойраты, называемые сарткалмыки, в настоящее время, можно сказать, утратили свой язык и культуру и полностью окиргизились, перешли на киргизский язык. Таким образом, ойраты в настоящее время оказались разделены на 4 группы, контактирующие с разными языками.

Среди языковых контактов ойратов наиболее древними являются контакты с тюркскими языками, а наиболее существенными для современного состояния – с русским (для калмыцкого) и халхамонгольским (для языка ойратов Западной Монголии). Для того чтобы выяснить и уточнить, насколько сильно в современном калмыцком языке проявляется влияние русского языка, и понять, чем он отличается по своему строю от языка ойратов Западной Монголии, необходимо провести сравнение результатов развития современного калмыцкого языка с особенностями языка ойратов Западной Монголии, развивающегося под халхамонгольским влиянием. Таким образом можно выяснить, какие черты появились вследствие контактных влияний (и отличают калмыцкий язык от других ойратских языков), а какие представляют собой внутреннее развитие системы. Результаты этого

сравнения важны для теории языковых изменений и сравнительно-исторического языкознания в целом.

Данная статья предполагает анализ языковых контактов калмыцкого языка и языка ойратов Монголии на фонетическом уровне, если таковые имеются. Ее цель – путем сравнения элементов фонетического строя современного калмыцкого литературного языка с соответствующими элементами языка ойратов Западной Монголии постараться выявить в современном калмыцком языке в процессе его исторического развития общеойратские ареальные черты и их особенности в области фонетики, а также установить своеобразие калмыцкого языка, его специфику, которые были выработаны в нем процессе развития. По справедливому замечанию Л. В. Щербы: «... мир, который нам дан в нашем непосредственном опыте, оставаясь везде одним и тем же, постигается различным образом в различных языках, даже в тех, на которых говорят народы, представляющие собой известное единство с точки зрения культуры [12, с. 49]. Данная статья написана на конкретном фактическом материале из современного калмыцкого языка, из языка ойратов Западной Монголии, привлекаются данные из старописьменного монгольского языка, все это обусловлено тем, что язык ойратов Западной Монголии и калмыцкий язык имеют один праязык – язык монголов-шивеев, согласно В. И. Рассадину, «единую северо-западную ветвь древних монгольских языков, довольно рано обособившуюся от их северо-восточной и южной ветвей» [8, с. 5].

Фактическим материалом по калмыцкому языку послужили опубликованные словари [1–4; 6], грамматики [5; 9–10], статьи, посвященные исследованию фонетического строя современного калмыцкого языка, а также наблюдения над живым разговорным языком калмыков; ойратский материал взят из ойратского диалектного словаря, составленного Ж. Цолоо [13], наши диалектологические записи 2007 и 2009 гг., сделанные во время поездок в Западную Монголию, а также личные наблюдения.

Исследование звукового строя современного калмыцкого языка в сравнении с фонетическим строем языка ойратов Западной Монголии дало возможность получить следующие результаты. Прежде всего необходимо отметить, что между этими языками нет фонетических различий и, как утверждает В. И. Рассадин, «современные калмыцкий язык и ойратские говоры Монголии, несмотря на то, что их носители в течение четырехсот лет разделены многотысячным пространством, сохраняют сходные фонетические черты» [8, с. 7].

По своему произношению гласные звуки калмыцкого языка и языка ойратов Западной Монголии бывают трех типов: краткие гласные: *a, o, ə, э, ə, у, ү, ы, и*; долгие гласные: *aa, oo, uu, ээ, әә, өө, үү, ии*; дифтонги: *ий, ый, ай, ой, уй, үй*. Краткие гласные обозначаются одинарными буквами (*a, o, у, э*

и т.п.), долгие гласные обозначаются двумя буквами (*aa, oo, uu* и т.п.), дифтонги обозначаются двумя разными буквами (*ый, ий, ай, ой, уй, үй*). Краткие гласные произносятся быстро, отрывисто. Долгие – протяжно, плавно. Дифтонги произносятся двумя разными звуками, объединенными в один звук. Противопоставление гласных звуков по долготекраткости является одним из главных принципов фонетики калмыцкого языка. Этот принцип проходит через весь язык.

Следует отметить, что краткие гласные *\*a (a), \*o (o), \*u (u), \*ы (i)* как в калмыцком языке, так и в языке ойратов Монголии частично сохранились, частично видоизменились.

Гласный *\*a (a)* твердого ряда сохраняется в первых слогах большинства слов, например, калм. *batһn*, ойр. *batһan*, от стп.-монг. *\*batayana* «муха», калм., ойр. *амн* от стп.-монг. *\*aman* «рот», калм., ойр. *хавр* от стп.-монг. *\*qabar* «весна», калм., ойр. *хамр* от стп.-монг. *\*qamar* «нос», калм., ойр. *хавр* от стп.-монг. *\*qabar* «весна», калм., ойр. *амн* от стп.-монг. *\*aman* «рот», калм., ойр. *сахл* от стп.-монг. *\*saqal* «борода», калм. *хаша*, ойр. *хаша* от стп.-монг. *qasïy-a* «забор, изгородь». В некоторых случаях в результате действия перелома гласного *\*i* в первом слоге появляется гласный *a* или *у*. Этот процесс проходил во всех монгольских языках, например, калм. *захсн*, ойр. *загсан* от стп.-монг. *ǰiyasun* «рыба», калм. *яман*, ойр. *ямаан* от стп.-монг. *\*imayun* «коза», калм. *шанһ*, ойр. *шанага* от стп.-монг. *ǰinay-a* «ковш», калм. *махн*, ойр. *махн* от стп.-монг. *tiqan* «мясо», калм. *зурһан*, ойр. *зургаан* от стп.-монг. *ǰiyuyun* «шесть».

Краткий гласный *\*o (o)* твердого ряда в большинстве случаев продолжает сохраняться в своем первоначальном виде, например, калм. *ботһн*, ойр. *ботхан* от стп.-монг. *botuyun* «верблюжонок», калм. *орн*, ойр. *орон* от стп.-монг. *orun* «кровать», калм. *товч*, ойр. *тобчи* от стп.-монг. *tobci* «пуговица», калм. *толһа*, ойр. *толгаа* от стп.-монг. *toluyai* «голова» или в результате перелома гласного *\*i*, например, калм. *жоло*, ойр. *жолоа* от стп.-монг. *ǰilyu-a* «вожжи, поводья», калм., ойр. *чон* от стп.-монг. *činua* «волк».

Краткий гласный *\*u (u)* твердого ряда также сохраняет свой первоначальный вид, например, калм. *утцн*, ойр. *утсан* от стп.-монг. *utasun* «нитки», калм. *урл*, ойр. *урул* от стп.-монг. *uruyul* «вожжи, поводья», калм. *хумсн*, ойр. *хумсун* от стп.-монг. *qumsun* «ноготь». Гласный *a* в первом слоге появился вместо *\*i* в результате перелома гласного, например, калм. *утх*, ойр. *утга* от стп.-монг. *qituy-a* «нож», калм. *нурһн*, ойр. *нурһн* от стп.-монг. *niruyun* «спина», калм. *цусн*, ойр. *цусн* от стп.-монг. *čisun*.

Твердорядный гласный *\*ы (i)* первого слога в современном калмыцком языке и в языке ойратов Западной Монголии, как отмечает В. И. Рассадин, «не сохранился, перейдя либо в другие твердорядные гласные в результате перелома, ..., либо пере-

шел в мягкий переднеязычный *i*, что часто наблюдается в калмыцком и ойратском языках. Твердоядные слова часто при этом переходят в мягко-рядные» [8, с. 10], например, калм. *ширдэ*, ойр. *ширдэ* от стп.-монг. *širdeg*, калм. *шивр*, ойр. *шивр* от стп.-монг. *šiberi*, калм. *чикн*, ойр. *чикн* от стп.-монг. *čikin*, калм. *шил*, ойр. *шил* от стп.-монг. *šil*, калм. *шин*, ойр. *шин* от стп.-монг. *šin-e*.

В современном калмыцком и ойратском языке Западной Монголии в словах мягкого ряда с полной артикуляцией употребляются краткие гласные, например, *e*, *ə*, *ø*, *γ*, *и*.

Следует отметить, что гласный *ə* отсутствует в старомонгольском, в халхаском, в бурятском языках. Это специфический гласный, который характерен лишь для вокалической системы калмыцкого и языка ойратов Западной Монголии. Как отмечает В. И. Рассадин: «... развился он (*ə*) лишь в ойратском ареале на месте твердоядного гласного *\*a* под влиянием гласного *\*i* < *\*i* второго слога древнемонгольских слов вследствие действия ассимилятивных процессов ... Наличие гласного *ə* является спецификой системы вокализма калмыцкого и ойратского языков, например, калм., ойр. *бээрх*, х.-монг. *барих* «схватить, поймать» (< стп.м. *bariqu* id.); калм., ойр. *хэрх*, х.-монг. *харих* «возвращаться домой» (< стп.-м. *qariqu* id)» [8, с. 11]. Примеры: калм. *хээсн*, ойр. *хээсн* от стп.-монг. *qaysun* «котел», калм. *хээч*, ойр. *хээч* от стп.-монг. *qayuči* «ножницы», калм. *хээнг*, ойр. *хээнэг* от стп.-монг. *qayunγ* «помесь яка и коровы».

В современном калмыцком языке и в языке ойратов Западной Монголии гласный *\*ø* (*ö*) да и в других монгольских языках в результате уподобления соответствует старомонгольскому *\*e* и *\*i*, например, калм. *өргн*, ойр. *өргүн* от стп.-монг. *eregüi* «подбородок», калм. *өвсн*, ойр. *өвсүн* от стп.-монг. *ebüsin*, калм. *өвр*, ойр. *өвүр* от стп.-монг. *ebür* «пазуха», калм. *өвл*, ойр. *өвүл* от стп.-монг. *ebül*, калм. *өвгн*, ойр. *өвгөн* от стп.-монг. *ebügen*, калм. *өвдг*, ойр. *өвдөг* от стп.-монг. *ebüdeg*, калм. *шөвг* ойр. от стп.-монг. *šibüge* «шило».

В современном калмыцком языке и языке ойратов Западной Монголии гласный *\*γ* (*ii*) переднего ряда, мягкий, как считает В. И. Рассадин, «обычно наследует в этой позиции древний монгольский

гласный *\*ü*, например, калм., ойр. *күрх*, х.-монг. *хүрэх* (< др.-монг. *\*kūrekü*) «достигать»; калм., ойр. *күсл*, х.-монг. *хүсэл* (< др.-монг. *\*küsel*) «желание»; калм., ойр. *үсн*, х.-монг. *сүү* // *сүүн* (< др.-монг. *\*üsin*) «молоко» [8, с. 12]. Примеры: калм., ойр. *нүдн* от стп.-монг. *nidiüge*, калм., ойр. *шүдн* от стп.-монг. *šidüge*.

Таким образом отмечаем, что сравнение фонетической системы современных калмыцкого языка и языка ойратов Западной Монголии показывает, что эти языки сохраняют одинаковые фонетические черты и в них наблюдаются одни и те же языковые исторические процессы, несмотря на то, что носители этих языков на протяжении нескольких тысячелетий разделены в пространстве и во времени.

*Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ-МинОКН Монголии, проект №19-512-44006*

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Большой академический монгольско-русский словарь. В 4-х тт. Т. I. А–Г / под ред. Г. Ц. Пюрбеева. М.: Academia, 2001. 486 с.
2. Большой академический монгольско-русский словарь. В 4-х тт. Т. II. Д–О / под ред. Г. Ц. Пюрбеева. М.: Academia, 2001. 507 с.
3. Большой академический монгольско-русский словарь. В 4-х тт. Т. III. Э–Ф / под ред. Г. Ц. Пюрбеева. М.: Academia, 2001. 438 с.
4. Большой академический монгольско-русский словарь. В 4-х тт. Т. IV. Х–Я / под ред. Г. Ц. Пюрбеева. М.: Academia, 2002. 506 с.
5. Грамматика калмыцкого языка. Фонетика и морфология. Элиста: Калм. кн. изд-во, 1983.
6. Калмыцко-русский словарь / под редакцией Б. Д. Муниева. М.: Русский язык, 1977.
7. Рассадин В. И. Очерки по исторической фонетике бурятского языка. М.: Наука, 1982. 200 с.
8. Рассадин В. И., Трофимова С. М. и др. Историческая связь калмыцкого языка с языком ойратов Монголии. Элиста: изд-во Калм. ун-та, 2010. 182 с.
9. Рассадин В. И., Трофимова С. М. Практическая грамматика калмыцкого языка. Элиста: изд-во «Джангар», 2018. 133 с.
10. Санжеев Г. Д. Сравнительная грамматика монгольских языков. Т. I. М.: изд-во АН СССР. 240 с.
11. Убушаев Н. Н. Диалектная система калмыцкого языка. Элиста, 2006. АОр НПП «Джангар», 2006. 256 с.
12. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. Л.: Наука, 1974. 428 с.
13. Цолоо Ж. БНМАУ дахь монгол хэлний нутгийн аялгууны толь бичиг. II. Ойрд аялгуу. Улаанбаатар, 1988. 943 с.

*Поступила в редакцию 06.04.2020 г.*

*После доработки – 27.04.2020 г.*

DOI: 10.33184/bulletin-bsu-2020.2.16

**ABOUT PHONETIC FEATURES IN THE KALMYK LANGUAGE  
AND THE LANGUAGE OF THE OIRATS OF WESTERN MONGOLIA**© S. M. Trofimova<sup>1\*</sup>, B. Tuvshintogs<sup>2</sup><sup>1</sup>*Kalmuyk State University named after B. B. Gorodovikov  
11 Pushkin Street, 358000 Elista, Republic of Kalmykia, Russia.*<sup>2</sup>*National University of Mongolia  
Sukhbaatar District, 210646 Ulaanbaatar, Mongolia.*

Phone: +7 (917) 680 95 48.

\*Email: trofimovasm@mail.ru

The authors of the article consider phonetic features common for the Kalmyk language and the Oirat language of Western Mongolia. These features separate the northwestern Oirat area from the northeastern and southern area of the Mongolian languages. The study of the phonetic structure of the modern Kalmyk language and the Oirat language of Western Mongolia made it possible to note that there are no phonetic differences between these languages, despite the fact that over four hundred years these ethnic groups have been divided by large spaces. There is no language that in the course of its historical development was not influenced by other languages. This article is based on specific factual material from the modern Kalmyk language and the Oirat language of western Mongolia and on materials from the Old Mongolian language because the Oirat language of western Mongolia and the Kalmyk language have one parent language – the language of the Shivei Mongols. The main sources for the study of the Kalmyk language are published dictionaries, grammars, articles that study the phonetic structure of the modern Kalmyk language, as well as observations of the living spoken language of the Kalmyks. The Oirat material was taken from the Oirat dialect dictionary compiled by J. Tsooloo. The authors also used their dialectological records made in 2007 and 2009 during trips to western Mongolia and the materials of other personal observations.

**Keywords:** phonetic interference, Kalmyk language, Oirat language of Western Mongolia, Old Mongolian language, vowel system, short vowels, long vowels, vowel fracture.

Published in Russian. Do not hesitate to contact us at bulletin\_bsu@mail.ru if you need translation of the article.

**REFERENCES**

1. Bol'shoi akademicheskii mongol'sko-russkii slovar'. V 4-kh tt. T. I. A–G [Comprehensive academic Mongolian-Russian dictionary. In 4 volumes. Vol. 1. A–Г]. Ed. G. Ts. Pyurbееva. Moscow: Academia, 2001.
2. Bol'shoi akademicheskii mongol'sko-russkii slovar'. V 4-kh tt. T. II. D–O [Comprehensive academic Mongolian-Russian dictionary. In 4 volumes. Vol. 2 Д–О]. Ed. G. Ts. Pyurbееva. Moscow: Academia, 2001.
3. Bol'shoi akademicheskii mongol'sko-russkii slovar'. V 4-kh tt. T. III. Θ–F [Comprehensive academic Mongolian-Russian dictionary. In 4 volumes. Vol. 3. Θ–Ф]. Ed. G. Ts. Pyurbееva. Moscow: Academia, 2001.
4. Bol'shoi akademicheskii mongol'sko-russkii slovar'. V 4-kh tt. T. IV. Kh–Ya [Comprehensive academic Mongolian-Russian dictionary. In 4 volumes. Vol. 4. X–Я]. Ed. G. Ts. Pyurbееva. Moscow: Academia, 2002.
5. Grammatika kalmytskogo yazyka. Fonetika i morfologiya [Grammar of the Kalmyk language. Phonetics and morphology]. Elista: Kalm. kn. izd-vo, 1983.
6. Kalmytsko-russkii slovar' [Kalmyk-Russian dictionary] / pod redaktsiei B. D. Munieva. Moscow: Russkii yazyk, 1977.
7. Rassadin V. I. Ocherki po istoricheskoi fonetike buryat-skogo yazyka [Essays on the historical phonetics of the Buryat language]. Moscow: Nauka, 1982.
8. Rassadin V. I., Trofimova S. M. i dr. Istoricheskaya svyaz' kalmytskogo yazyka s yazykom oiratov Mongolii [The historical connection of the Kalmyk language with the language of the Oirats of Mongolia]. Elista: izd-vo Kalm. un-ta, 2010.
9. Rassadin V. I., Trofimova S. M. Prakticheskaya grammatika kalmytskogo yazyka [Practical grammar of the Kalmyk language]. Elista: izd-vo «Dzhangar», 2018.
10. Sanzheev G. D. Sravnitel'naya grammatika mongol'skikh yazykov. T. I [Comparative grammar of Mongolian languages. Vol. 1]. Moscow: izd-vo AN SSSR.
11. Ubushaev N. N. Dialektnaya sistema kalmytskogo yazyka [The dialect system of the Kalmyk language]. Elista: Dzhangar, 2006.
12. Shcherba L. V. Yazykovaya sistema i rechevaya deyatelnost' [Language system and speech activity]. Leningrad: Nauka, 1974.
13. Tsooloo Zh. BNMAU dakh' mongol khelnii nutgiin ayalgуunу tol' bichig. II. Oird ayalgуu. Ulaanbaatar, 1988.

Received 06.04.2020.

Revised 27.04.2020.